



ASSOCIATION OF CONSULTING ENGINEERS OF SERBIA

УДРУЖЕЊЕ ИНЖЕЊЕРА КОНСУЛТАНТА СРБИЈЕ

FIDIC® USLOVI UGOVARANJA ZA POSTROJENJE I PROJEKTOVANJE-IZGRADNJU

ZA ELEKTRO I MAŠINSKE RADOVE I ZA GRAĐEVINSKE
I OSTALE TEHNIČKE RADOVE PO PROJEKTU IZVOĐAČA

FIDIC® CONDITIONS OF CONTRACT FOR PLANT AND DESIGN-BUILD

FOR ELECTRICAL & MECHANICAL PLANT, AND FOR BUILDING
AND ENGINEERING WORKS, DESIGNED BY THE CONTRACTOR

OPŠTI USLOVI

SMERNICE ZA
PRIPREMU POSEBNIH
USLOVA I ANEKSA:
OBRASCI SREDSTAVA
OBEZBEĐENJA

OBRASCI PISMA PONUDE,
PISMA O PRIHVATANJU
PONUDE, UGOVORNOG
SPORAZUMA I DAAB
SPORAZUMA

GENERAL CONDITIONS

GUIDANCE FOR THE
PREPARATION OF
PARTICULAR CONDITIONS
AND ANNEXES: FORMS
OF SECURITIES

FORMS OF LETTER OF
TENDER, LETTER OF
ACCEPTANCE, CONTRACT
AGREEMENT AND DAAB
AGREEMENT

NASLOV PUBLIKACIJE
Uslovi ugovaranja za
POSTROJENJE I PROJEKTOVANJE-IZGRADNJU

FIDIC
IZDAVAČ
ACES
Zahumska 26, Beograd
Tel/Faks: +381 11/3808 861
www.aces.rs
office@aces.rs

DIREKTOR I GLAVNI
I ODGOVORNI UREDNIK
Nikola Matić

STRUČNI REDAKTORI PREVODA

Blažo Begović
Branislav Simović
Dragana Čukić
Ivana Panić
Boban Dorđević
Nikola Pavlović
Jovan Nikčević
Srdan Topalović
Vesna Prodanović
Katarina Obradović Baklaja

PREVODILAC
Milica Petrović

ŠTAMPA
Connect Online Studio
Ćirila i Metodija 2, Beograd

TIRAŽ: 200 primeraka

ISBN BROJ 978-86-88809-12-2

Prvo izdanje, Beograd, 2021. godine

ORIGINAL TITLE
Conditions of Contract for PLANT and
DESIGN-BUILD

FIDIC
PUBLISHER
ACES
Zahumska 26, Beograd
Tel/Faks: +381 11/3808 861
www.aces.rs
office@aces.rs

DIRECTOR AND
EDITOR IN-CHIEF
Nikola Matić

TRANSLATION REVIEWERS

Blažo Begović
Branislav Simović
Dragana Čukić
Ivana Panić
Boban Dorđević
Nikola Pavlović
Jovan Nikčević
Srdan Topalović
Vesna Prodanović
Katarina Obradović Baklaja

TRANSLATOR
Milica Petrović

PRINT
Connect Online Studio
Ćirila i Metodija 2, Beograd

EDITION: 200 pieces

ISBN: 978-86-88809-12-2

First edition, Belgrade, 2021

Original Title:
Conditions of Contract for Plant and Design-Build
(ISBN 978-2-88432-082-5 2nd Edition 2017)

© FIDIC 2021 Sva prava zadržana.

Nosilac autorskih prava na ovaj dokument je Medjunarodna federacija inženjera konsultanata (International Federation of Consulting Engineers – FIDIC).

ACES reprodukuje i distribuira ovaj dokument sa odobrenjem FIDIC-a.

Zakoniti kupac nekog ugovora FIDIC ili nekog drugog dokumenta ima pravo da izradi jedan primerak propisno kupljenog ugovora ili dokumenta za njegovu odnosno njenu ličnu i privatnu upotrebu. Inače, nijedan deo ove publikacije ne sme se reprodukovati, prevesti, adaptirati, uneti u sistem za pronalaženje podataka ili prenositi, u bilo kom obliku ili na bilo koji način, mehaničkim, elektronskim, magnetnim putem, fotokopiranjem, snimanjem ili na neki drugi način, bez prethodnog odobrenja FIDIC-a u pisanoj formi. Molimo da zahteve za takva odobrenja uputite na sledeću adresu: FIDIC, Case 3112, CH-1215 Geneva 15, Switzerland; fax: +41 22 799 49 01, e-mail: fidic@fidic.org. Primerci izdanja mogu se dobiti od FIDIC-a na www.fidic.org/bookshop.

FIDIC smatra originalnu englesku verziju ovog dokumenta za jedinu autentičnu i ne preuzima odgovornost za kompletnost, tačnost, prikladnosti i sl. ovog prevoda na srpski jezik za bilo koju svrhu korišćenja ovog dokumenta.

© FIDIC 2021 All rights reserved.

The Copyright owner of this document is the International Federation of Consulting Engineers - FIDIC.

Translation from English to Serbian has been performed by ACES with FIDIC's permission.

The lawful purchaser of a FIDIC contract or other document has the right to make a single copy of the duly purchased contract for his or her personal and private use. No part of this publication may be shared reproduced, distributed, translated, adapted, stored in a retrieval system or communicated, in any form or by any means, mechanical, electronic, magnetic, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from FIDIC. To request such permission, please contact FIDIC, Case 311, CH-1215 Geneva 15, Switzerland; fax +41 22 799 49 01, e-mail: fidic@fidic.org. Copies can be obtained from FIDIC at www.fidic.org/bookshop.

FIDIC considers the original, English, version of this document as the authentic version and assumes no liability whatsoever for the completeness, correctness, adequacy or otherwise of this translation into the Serbian for any use to which this document may be put.

Poštovani korisnici,

Pred Vama je FIDIC *Model ugovora – Uslovi ugovaranja za postrojenje i projektovanje – izgradnju* (2. izdanje 2017 Žuta knjiga) u režiji *Udruženja inženjera konsultanata Srbije* (ACES).

Ovo izdanje je dvojezično, na srpskom i engleskom jeziku i objavljeno je u skladu sa politikom FIDIC-a da autorska prava za štampanje svojih izdanja daje isključivo nacionalnim udruženjima inženjera konsultanata koji su članovi FIDIC organizacije.

Nadamo se da će ovo izdanje FIDIC Žute knjige ispuniti vaša očekivanja i biti vam od velike koristi u svakodnevnom radu.

Izdavač
Beograd, jun 2021.

Dear users,

We present to you FIDIC *Plant and Design-Build Contract* (2nd Ed 2017 Yellow Book), published by the *Association of Consulting Engineers of Serbia* (ACES).

This edition is bilingual – in Serbian/English, and was published in accordance with FIDIC policy to issue such licenses only to national associations of consulting engineers which are FIDIC members.

We believe that this edition of Yellow Book will fulfill your expectations and be of value to you in your everyday work.

Publisher
Belgrade, June 2021

AUTORSKA PRAVA

Copyright © 2017 FIDIC, World Trade Center II, 29 route de Prés-Bois, Geneva Airport, CH-1215 Geneva, Switzerland Sva prava zadržana.

FIDIC je isključivi vlasnik autorskih prava na publikacijama FIDIC-a, koja su zaštićena Bernskom konvencijom o zaštiti književnih i umetničkih dela, međunarodnim konvencijama kao što su Sporazum o trgovinskim aspektima prava intelektualne svojine (TRIPS sporazum) i WIPO ugovor o autorskom pravu, i nacionalnim zakonima iz oblasti intelektualne svojine. Nijedan deo FIDIC publikacije ne sme se reprodukovati, prevesti, adaptirati, sačuvati u sistemu za preuzimanje podataka ili prenositi, u bilo kom obliku ili na bilo koji način, mehaničkim, elektronskim, magnetnim putem, fotokopiranjem, snimanjem ili na neki drugi način, bez prethodnog pisanog odobrenja FIDIC-a. FIDIC smatra verziju na engleskom jeziku zvaničnim i autentičnim tekstom za prevođenje.

USLOVI

Široka distribucija, prihvatanje i upotreba FIDIC-ovih publikacija i njihovih prevoda, predstavljaju važan način za ispunjenje FIDIC-ove misije, i stoga ih FIDIC aktivno promovise. Prodaja FIDIC-ovih publikacija i njihovih prevoda, važan su izvor prihoda FIDIC-a i njegovih članica. Time se stvaraju resursi za pružanje širokog spektra usluga, koje zadovoljavaju poslovne potrebe članica. Svi koraci, počev od inicijalne izrade publikacija, često zahtevaju značajne napore i troškove.

FIDIC redovno ažurira i objavljuje reizdanja svojih publikacija, tako da korisnicima omoguće najsavremenija rešenja. Dostavljanjem publikacija, FIDIC ne daje bilo koje pravo intelektualne svojine. Kupovina ili nabavka FIDIC-ove publikacije, uključujući obrasce koje će popunjavati kupac ili ovlašćeni korisnik, ni u kom slučaju ne predstavlja prenos autorskih prava.

Korisnici se oslanjaju na sadržaj FIDIC-ovih publikacija, posebno FIDIC-ovih ugovora i sporazuma, za važne poslovne transakcije. Upotreba verodostojnih publikacija je stoga neophodna radi zaštite njihovih interesa. FIDIC preporučuje korisnicima da ne menjaju publikacije, i sve modifikacije, reprodukovanje ili unošenje na drugom mestu, biće odobreno isključivo u izuzetnim okolnostima. Zahtev za odobrenje citiranja, korišćenja, reprodukcije ili kopiranje FIDIC-ove publikacije, u celini ili delimično, treba uputiti Sekretarijatu FIDIC-a, koji će odlučiti o odgovarajućim uslovima.

Dozvola za pripremu modifikovane ili prilagođene publikacije biće data pod određenim uslovima. Konkretno, modifikovana ili prilagođena publikacija mora biti za interne potrebe i ne sme se objavljivati ili distribuirati na komercijalnoj osnovi.

U slučaju FIDIC-ovih ugovora i sporazuma, cilj FIDIC-a je da obezbedi uravnotežene i pravične uslove ugovora tako što će zaštititi integritet svojih publikacija. Kupac, ili ovlašćeni korisnik FIDIC-ovih ugovora ili sporazuma, na taj način dobija pravo da:

- napravi jednu kopiju kupljenog dokumenta, za ličnu i privatnu upotrebu;
- unese u druge dokumente (ili elektronske datoteke) originalni štampani dokument (ili elektronsku datoteku), ili stranice odštampane iz elektronske datoteke, koju je za te potrebe dostavio FIDIC;
- sastavi i distribuira interno i/ili među partnerima jasno identifikovane Posebne uslove ili njihov ekvivalent, koristeći tekst dat u FIDIC-ovoj publikaciji posebno za te svrhe;
- umnožava, kompletira i distribuira, interno i/ili među partnerima, bilo koji obrazac, u štampanom i elektronskom obliku, koji je predviđen za popunjavanje od strane kupca ili korisnika.

ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

Iako FIDIC nastoji da obezbedi da njegove publikacije predstavljaju najbolju poslovnu praksu, Federacija ne prihvata, odnosno ne preuzima odgovornost za događaje ili posledice koji proisteknu iz upotrebe njenih publikacija. FIDIC-ove publikacije dobijaju se „u viđenom stanju”, bez ikakvih garancija, bilo izričitih ili prećutnih, uključujući, bez ograničenja, garancije po pitanju utrživosti, podobnosti za određene namene i nekršenja prava. FIDIC-ove publikacije nisu konačne i namenjene su isključivo pružanju opštih smernica. Na njih se ne treba oslanjati u specifičnim situacijama ili pitanjima. Kad god je to potrebno, treba pribaviti stručne pravne savete, posebno pre zaključenja ili raskida ugovora.

COPYRIGHT

Copyright © 2017 FIDIC, World Trade Center II, 29 route de Prés-Bois, Geneva Airport, CH-1215 Geneva, Switzerland. All rights reserved.

FIDIC is the only Copyright owner of FIDIC publications, which are protected by the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, international conventions such as TRIPS and the WIPO copyright treaty and national intellectual property laws. No part of a FIDIC publication can be reproduced, translated, adapted, stored in a retrieval system or communicated, in any form or by any means, mechanical, electronic, magnetic, photocopying, recording or otherwise, without prior permission in writing from FIDIC. The version in English is considered by FIDIC as the official and authentic text for the purposes of translation.

TERMS AND CONDITIONS

The widespread dissemination, acceptance and use of FIDIC publications and their translations are important means for accomplishing FIDIC's mission and are therefore actively promoted by FIDIC. The sale of FIDIC publications and their translations is an important source of revenue for FIDIC and its Member Associations. It creates resources for providing a wide range of services meeting the business needs of member firms. All steps, starting with the initial drafting of publications, often require considerable effort and expense.

FIDIC regularly updates and reissues publications so that users can profit from the state-of-the-art. By supplying publications, FIDIC does not grant any intellectual property rights. The purchase or supply of a FIDIC publication, including forms for completion by a purchaser or authorised user, does not confer author's rights under any circumstances.

Users rely on the contents of FIDIC publications, especially FIDIC contracts and agreements, for important business transactions. The use of authentic publications is therefore essential for safeguarding their interests. FIDIC discourages modification of its publications, and only in exceptional circumstances will it authorise modification, reproduction or incorporation elsewhere. Permission to quote from, incorporate, reproduce or copy all or part of a FIDIC publication should be addressed to the FIDIC Secretariat, which will decide upon appropriate terms.

A license to prepare a modified or adapted publication will be agreed to under certain conditions. Specifically the modified or adapted publication must be for internal purposes, and not be published or distributed commercially.

In the case of FIDIC contracts and agreements, FIDIC aims to provide balanced and equitable conditions of contract by ensuring the integrity of its publications. A purchaser or authorised user of a FIDIC contract or agreement is thus granted the right to:

- make a single copy of the purchased document, for personal and private use;
- incorporate in other documents (or electronic files) either the original printed document (or electronic file) or pages printed from an electronic file supplied by FIDIC for this purpose;
- draw up and distribute internally and/or among partners clearly identified Particular Conditions or their equivalent using text provided in the FIDIC publication specifically for this purpose;
- reproduce, complete and distribute internally and/or among partners any forms, in both printed and electronic formats, provided for completion by the purchaser or user.

DISCLAIMER

While FIDIC aims to ensure that its publications represent the best in business practice, the Federation accepts or assumes no liability or responsibility for any events or the consequences thereof that derive from the use of its publications. FIDIC publications are provided "as is", without warranty of any kind, either express or implied, including, without limitation, warranties of merchantability, fitness for a particular purpose and non-infringement. FIDIC publications are not exhaustive and are only intended to provide general guidance. They should not be relied upon in a specific situation or issue. Expert legal advice should be obtained whenever appropriate, and particularly before entering into or terminating a contract.

SADRŽAJ

Zahvalnice

Napomene

Opšti uslovi

Sadržaj.....	6
Klauzule 1 do 21	36
Prilog: Opšti uslovi DAAB sporazuma	254
Aneks: Proceduralna pravila DAAB.....	274
Lista Pod-klauzula.....	288

Smernice za pripremu Posebnih uslova

Sadržaj.....	302
Uvodne napomene uz smernice	304
Posebni uslovi Deo A – Ugovorni podaci	306
Posebni uslovi Deo B – Specijalne odredbe.....	316
Napomene za pripremu tenderske dokumentacije	320
Napomene za pripremu Specijalnih odredbi	326
Klauzule.....	328
Savetodavne napomene za korisnike FIDIC-ovog ugovora u kojem projekat treba da obuhvati sisteme za informacione modele objekta (BIM)...	412
Aneksi: Obrasci sredstava obezbeđenja	418

Obrasci Pisma Ponude, Pisma o prihvatanju ponude, Ugovornog sporazuma i
DAAB Sporazuma

Pismo Ponude.....	440
Pismo o prihvatanju Ponude.....	442
Ugovorni sporazum	444
DAAB sporazum	446

CONTENTS

Acknowledgements

Notes

General Conditions

Contents	6
Clauses 1 to 21	37
Appendix: General Conditions of Dispute Avoidance/Adjudication Agreement	255
Annex: DAAB Procedural Rules	275
Index of Sub-Clauses	289

Guidance for the Preparation of Particular Conditions

Contents	303
Introductory Guidance Notes.....	305
Particular Conditions Part A – Contract Data	307
Particular Conditions Part B – Special Provisions.....	317
Notes on the Preparation of Tender Documents.....	321
Notes on the Preparation of Special Provisions.....	327
Clauses	329
Advisory Notes to Users of FIDIC Contracts Where the Project Uses Building Information Modelling Systems	413
Annexes: Forms of Securities	419

Forms of Letter of Tender, Letter of Acceptance, Contract Agreement and Dispute Adjudication/Avoidance Agreement

Letter of Tender	441
Letter of Acceptance	443
Contract Agreement	445
Dispute Avoidance/Adjudication Agreement	447

ZAHVALNICE

Međunarodna federacija inženjera konsultanata (FIDIC) posebno se zahvaljuje sledećim osobama koje su pripremile, pomogle i dale svoj doprinos u pripremi drugog izdanja tri standardna modela FIDIC ugovora (Uslovi ugovaranja za građevinske radove, Uslovi za ugovaranje Postrojenja i projektovanje-izgradnju i Uslovi ugovaranja projekata „ključ u ruke“):

Specijalna radna grupa Komisije za FIDIC ugovore:

Zoltán Záhonyi, Z&Partners Consulting Engineers, Mađarska; Siobhan Fahey, inženjer konsultant, Irska (glavni autor nacрта); Christoph Theune, GWK Consult GmbH, Nemačka; i William Howard, CDM Smith, USA (veza sa Izvršnom komisijom).

Inicijalna radna grupa za ažuriranje:

Svend Poulsen, Atkins/COWI, Dansak (vođa Grupe); Aisha Nadar, Advokatfirman Runeland AB, Švedska (glavni autor nacрта); Robin Schonfeld, SMEC, Australija (glavni autor nacрта); Darko Plamenac, inženjer konsultant, Srbija; Jan Ziepke, inženjer konsultant, Nemačka; i Zoltán Záhonyi, Z&Partners Consulting Engineers, Mađarska (veza sa Komisijom za ugovore).

Radna grupa za ažuriranje u drugoj fazi:

Simon Worley, EIA Ltd., VB (vođa Grupe); John Greenhalgh, Greenhalgh Associates, VB; Leo Grutters, C2S Global, Nemačka; Aisha Nadar, Advokatfirman Runeland AB, Švedska; William Godwin, Matrix Seminars, VB; Siobhan Fahey, inženjer konsultant, Irska (veza sa Komisijom za ugovore); i Shelley Adams, EIA Ltd., VB (sekretar radne grupe).

Priprema je izvršena pod generalnom upravom Komisije za FIDIC ugovore:

Philip Jenkinson, Atkins, VB (bivši predsednik); Zoltán Záhonyi, Z&Partners Consulting Engineers, Mađarska (predsednik); Vincent Leloup, Exequatur, Francuska; Kaj Möller, SWECO, Švedska; Siobhan Fahey, inženjer konsultant, Irska; Mike Roberts, Mott MacDonald, VB; Des Barry, inženjer konsultant, Irska; Christoph Theune, GWK Consult GmbH, Nemačka; Enrico Vink, generalni direktor FIDIC; i Christophe Sisto, FIDIC direktor za dizajn i izdanja.

zajedno sa osobama za vezu sa Komisijom za FIDIC ugovore:

Geoff French, Scott Wilson, VB (prethodne osobe za vezu sa EC); Kaj Möller, SWECO, Švedska (prethodna osoba za vezu sa EC); José Amorim Faria, SOPSEC, Portugal (prethodna osoba za vezu sa EFCA); William Howard, CDM Smith, SAD (prethodna osoba za vezu sa EC); Aisha Nadar, Advokatfirman Runeland AB, Švedska (zamenik osobe za vezu sa EC); i Pawel Zejer, AECOM, Poljska (osoba za vezu sa EFCA).

Savetodavne napomene za korisnike FIDIC-ovog ugovora u kojem projekat treba da obuhvati sisteme za informacione modele objekta pripremili su:

Anthony Barry, Aurecon, Australija (Izvršna komisija FIDIC), Andrew Read, Pedersen Read Consulting, Novi Zeland (predsedavajući FIDIC Odbora za poslovnu praksu) i Stephen Jenkins, Aurecon, Novi Zeland (predsedavajući FIDIC Odbora za rizike, odgovornosti i kvalitet).

Specijalni savetnici Komisije za ugovore pružali su neprocenjivu i kontinuiranu podršku u različitim fazama izrade i revizije:

Christopher Seppälä, White & Case LLP, Francuska (pravni savjetnik, uz podršku Dimitar Kondev, White & Case LLP, Francuska); Nael G Bunni, Irska (savetnik za rizike i osiguranje); Axel-V. Jaeger, Nemačka; Michael Mortimer Hawkins, VB/Švedska; Christopher Wade, VB; Nicholas Gould i Jeremy Glover, Fenwick Elliott, VB.

ACKNOWLEDGEMENTS

Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (FIDIC) extends special thanks to the following persons who prepared, assisted and contributed in the preparation of the Second Edition of FIDIC's three standard forms of contract (Conditions of Contract for Construction, Conditions of Contract for Plant and Design-Build, and Conditions of Contract for EPC/Turnkey Projects):

FIDIC Contracts Committee Updates Special Group:

Zoltán Záhonyi, Z&Partners Consulting Engineers, Hungary; Siobhan Fahey, Consulting Engineer, Ireland (Principal Drafter); Christoph Theune, GWK Consult GmbH, Germany; and William Howard, CDM Smith, USA (Executive Committee liaison).

Initial Update Task Group:

Svend Poulsen, Atkins / COWI, Denmark (Group Leader); Aisha Nadar, Advokatfirman Runeland AB, Sweden (task group principal drafter); Robin Schonfeld, SMEC, Australia (task group principal drafter); Darko Plamenac, Consulting Engineer, Serbia; Jan Ziepke, Consulting Engineer, Germany; and Zoltán Záhonyi, Z&Partners Consulting Engineers, Hungary (Contracts Committee liaison).

Second Stage Update Task Group:

Simon Worley, EIA Ltd., UK (Group Leader); William Godwin, Matrix Seminars, UK; John Greenhalgh, Greenhalgh Associates, UK; Leo Grutters, Consulting Engineer, Germany; Sweden; Siobhan Fahey, Consulting Engineer, Ireland (Contracts Committee liaison); Aisha Nadar, Advokatfirman Runeland AB, and Shelley Adams, EIA Ltd., UK (secretary to the task group).

The preparation was carried out under the general direction of the FIDIC Contracts Committee:

Philip Jenkinson, Atkins, UK (past Chairman); Zoltán Záhonyi, Z&Partners Consulting Engineers, Hungary (Chairman); Vincent Leloup, Exequatur, France; Kaj Möller, SWECO, Sweden; Siobhan Fahey, Consulting Engineer, Ireland; Mike Roberts, Mott MacDonald, UK; Des Barry, Consulting Engineer, Ireland; Christoph Theune, GWK Consult GmbH, Germany; Enrico Vink, FIDIC Managing Director; and Christophe Sisto, FIDIC Design & Edition Manager.

together with liaisons to the FIDIC Contracts Committee:

Geoff French, Scott Wilson, UK (past EC liaison); Kaj Möller, SWECO, Sweden (past EC liaison); José Amorim Faria, SOPSEC, Portugal (past EFCA liaison); William Howard, CDM Smith, USA (EC primary liaison); Aisha Nadar, Advokatfirman Runeland AB, Sweden (EC secondary liaison); and Pawel Zejer, AECOM, Poland (EFCA liaison).

Advisory Notes to Users of FIDIC Contracts Where the Project is Using Building Information Modelling Systems were provided by:

Anthony Barry, Aurecon, Australia (FIDIC Executive Committee), Andrew Read, Pedersen Read Consulting, New Zealand (chairman FIDIC Business Practice Committee) and Stephen Jenkins, Aurecon, New Zealand (chairman FIDIC Risk, Liability and Quality Committee).

Special Advisers to the Contracts Committee provided invaluable and continued support in the various drafting and revision stages:

Christopher Seppälä, White & Case LLP, France (legal adviser, assisted by Dimitar Kondev, White & Case LLP, France); Nael G Bunni, Ireland (risk and insurance adviser); Axel-V. Jaeger, Germany; Michael Mortimer-Hawkins, UK / Sweden; Christopher Wade, UK; Nicholas Gould and Jeremy Glover, Fenwick Elliott, UK.

Nacrte su pregledali brojni saradnici i organizacije, uključujući i one navedene u nastavku. Njihove komentare pažljivo su proučili članovi Specijalne radne grupe i radne grupe zadužene za ažuriranje Komisije za FIDIC ugovore i dali svoje predloge formulacije klauzula.

Mahmoud Abu Hussein, Dolphin Energy, Ujedinjeni Arapski Emirati; Ihab Abu-Zahra, CRC Hassan Dorra, Egipat; Kamal Adnan Malas, Dubai; Richard Appuhn, inženjer, Italija; Ulrick Bang-Olsen, Bang-Olsen & Partners Law Firm P/S, Danska; Rusli Bin Idrus, RBI Consultants, Malezija; Hartmut Bruehl, inženjer, Nemačka; Gerlando Butera, advokat, Singapur; Donald Charrett, MTECC, Australija; Edward Corbett, Corbett & Co International Construction Lawyers Ltd, VB; Jorge Diaz-Padilla, Systec, Meksiko; Mark Etheridge, UWP Consulting Pty (Ltd), VB; European International Contractors, Berlin, Nemačka; Jatinder Garcha, Fenwick Elliott LLP, VB; Nicholas Gardner, UNOPS, Danska; Jeremy Glover, Fenwick Elliott LLP, VB; Nicholas Gould, Fenwick Elliott LLP, VB; Sarwono Hardjomuljadi, Specijalni savetnik ministra za javne radove, Indonezija; David Heslett, ECV Consultancy LTD, VB; Sebastian Hoek, Kanzlei Dr. Hök Stieglmeier & Kollegen Berlin, Nemačka; Reza Ikani, Tehran Berkeley grupacija, Iran; Levent Irmak, MC2 Modern, Turska; Gordon Jaynes, advokat, VB; Nabeel Khokar, Driver Trett, VB; Patrick Lane, The Maisels Group, Južnoafrička Republika; Pablo Laorden, Lambal Formacion, Španija; Husni Madi, Shura Construction Management, Jordan; Benjamin Mellors, Holman Fenwick Willan LLP, VB; Christopher Miers, Probyn Miers, VB; Smore Mushtaq Ahmad, Pakistan; Henry Musonda, Kiran & Musonda Associates, Zambija; Kjeld B Nielsen, Sweco, Danska; Orgalime, Belgijum; Patrizia Palmitessa-Savric, Ginder Palmitessa Pty Ltd, Bocvana; James Perry, PS Consulting, Francuska; Mikko Pulkkinen, Wärtsilä Corporation, Finska; John Ritchie, Kanada; Samer Skaik, CQUniversity, Australija; Michael J. Smith, Ashurts, VB; Jakob Sorensen, Holst, Danska; Syntec, France; Giorgiana Tecuci-Paltineanu, SCPA Tecuci-Paltineanu, Rumunija; Benjamin Valloire, Syntec Ingénierie, Francuska, Ahmed Faty Waly, WALY Arbitration, Egipat.

Odavanje priznanja gore navedenim recenzentima ne znači da ove osobe ili organizacije odobravaju tekst svih klauzula.

FIDIC izuzetno ceni vreme i trud koji su uložile gore navedene osobe.

Za pripremu prevoda sa engleskog jezika na srpski jezik Drugog izdanja „FIDIC Conditions of Contract for Plant and Design-Build“ iz 2017. godine, Udruženje inženjera konsultanta Srbije (ACES) posebno se zahvaljuje članovima Radne grupe ACES i njihovim firmama. Članovi radne grupe ACES za pripremu dvojezičnog izdanja:

- Nikola Matić – VMS d.o.o. Beograd
- Blažo Begović – VMS d.o.o. Beograd
- Branislav Simović – UNA Consult
- Dragana Čukić – JAI Development&Consulting d.o.o.
- Ivana Panić – advokatska kancelarija Moravčević Vojnović i partneri u saradnji sa Schoenherr
- Boban Đorđević – Project Consultancy Unit
- Nikola Pavlović – Energoprojekt Visokogradnja
- Jovan Nikčević – advokatska kancelarija NKP Law
- Srđan Topalović – ITCE d.o.o. i
- Vesna Prodanović – Rio Tinto
- Katarina Obradović Baklaja – advokatska kancelarija Baklaja Igrić Tintor

ACES zahvaljuje na profesionalnom radu i podršci u realizaciji ovog izdanja Milici Petrović, Jeleni Cvetković i Gali Mandić.

Konačnu odluku o obliku i sadržaju publikacije dokumenta donosi FIDIC.